

**RU**

**ENG**

**КОНКУРСНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ**  
для участия в конкурсе  
«Закупка комплекта приборов по неразрушающему контролю»

**(41 лист)**

**COMPETITION DOCUMENTATION**  
for participation in the competition  
for supply of set for QA & QC tools

**(41 pgs.)**

**Ташкент - 2020г.**

**Tashkent 2020**

## **СОДЕРЖАНИЕ**

**Глава I.**  
**Объявление о проведении конкурса.**

**Глава II.**  
**Инструкция Участникам Конкурса.**  
Общие сведения.  
Порядок подачи Конкурсных предложений.

**Глава III.**  
**Порядок рассмотрения и оценки Конкурсных предложений.**

**Глава IV.**  
**Квалификация участников.**

**Глава V.**  
**Критерии оценки.**

**Глава VI.**  
**Заключительные положения.**

**Глава VII.**  
**Проект Контракта.**

## **CONTENT**

**Chapter I.**  
**Announcement of the contest.**

**Chapter II.**  
**Instructions for Competition Participants.**  
General information.  
Procedure for submission of Bid Proposals.

**Chapter III.**  
**Procedure of review and evaluation of bids.**

**Chapter IV.**  
**Qualification of Participants.**

**Chapter V.**  
**Evaluation criterion.**

**Chapter VI.**  
**Final provisions.**

**Chapter VII.**  
**Draft Contract.**

**І. Глава**  
**ОБЪЯВЛЕНИЕ О ПРОВЕДЕНИИ КОНКУРСА**

ООО «Uzbekistan GTL» (Заказчик) в рамках реализации инвестиционного проекта «Производство синтетического жидкого топлива на базе очищенного метана Шуртанского ГХК», объявляет конкурс на закупку комплекта приборов по неразрушающему контролю.

Конкурс проводится по адресу: 100060, Республика Узбекистан, г. Ташкент, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б, e-mail: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz)

[Конкурсная документация загружена на  
http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/](http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/)

Контактное лицо Заказчика: Главный специалист по закупкам Гумаров Т.Х. (тел. +71 202 40 80)

Участники конкурса предоставляют свои предложения на русском языке.

К рассмотрению будут приняты конкурсные предложения в конвертах, опечатанные участниками конкурса, поступившие по вышеуказанному адресу в срок до 12-00 по местному времени «27» марта 2020 года.

Вскрытие конкурсной комиссией Заказчика конвертов с предложениями участников конкурса состоится в 16:00 местного времени «27» марта 2020 года по вышеуказанному адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б.

Запросы на разъяснение конкурсной документации представляются с использованием средств почтовой или электронной связи на фирменном бланке участника по адресу: [t.gumarov@gtl.uz](mailto:t.gumarov@gtl.uz)

Участники конкурса, имеют право принять участие во вскрытии предложений.

**Chapter 1.**  
**ANNOUNCEMENT OF COMPETITION**

As part of implementation of the “Production of synthetic liquid fuel on the basis of purified methane of Shurtan GCC” Investment Project, “Uzbekistan GTL” LLC (Client) announces competition for supply of set for QA & QC tools tools.

The competition will be held at the following address: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b, E-mail: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz).

[The tender documentation is uploaded to  
http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/](http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/)

The Client’s contact person: Chief Procurement Specialist – Gumarov Timur (tel.+71 202 40 80)

The participants of the competition shall provide their proposals in Russian.

Proposals in envelopes sealed by participants of the competition, received at the above address until 27 March 2020 12:00 p.m., will be accepted for consideration.

Opening of the envelopes with the participants’ proposals will be held on 27 of March 2020 at 16:00 at the above address: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b.

Requests for clarification of the competition documentation should be submitted on the participant’s letterhead using postal or electronic communication to e-mail address: [t.gumarov@gtl.uz](mailto:t.gumarov@gtl.uz)

Participants of the competition have the right to take part in opening of proposals.

Просим участников перед подачей конкурсных предложений проверять их на предмет соответствия конкурсной документации Заказчика.

We request the participants to check their bid proposals for compliance with the Client's competition documentation prior to submission.

## II. Глава Инструкция Участникам Конкурса

### 1. Общие сведения

ООО «Uzbekistan GTL» (Заказчик) в рамках реализации инвестиционного проекта «Производство синтетического жидкого топлива на базе очищенного метана Шуртанского ГХК», объявляет конкурс на закупку комплекта приборов по неразрушающему контролю.

**Конкурс проводится** по адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б, e-mail: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz)

[Конкурсная документация загружена на  
http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/](http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/)

Контактное лицо Заказчика: главный специалист по закупкам Гумаров Т.Х. (тел. +71 202 40 80)

Запросы на разъяснение конкурсной документации можно представлять с использованием средств почтовой, факсимильной или электронной связи на фирменном бланке участника по адресу: [t.gumarov@gtl.uz](mailto:t.gumarov@gtl.uz)

### 2. Порядок подачи Конкурсных предложений

2.1. Конкурсное предложение, подготовленное Поставщиком-производителем (далее по тексту Участник конкурса), а также вся корреспонденция и документация, связанная с этим предложением, **должны быть оформлены на русском языке**, оформленная в соответствии с требованиями пункта 2.8 настоящей Конкурсной документации.

2.2. **Цена товара** должна указываться в национальной валюте (для резидентов), для иностранных компаний (для нерезидентов) указывается в долларах США и включается в условия оплаты.

**Примечание:** Заказчик в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 29.12.2016 г. № ПП-2706 и постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан от 06.10.2017 г. № 803 освобожден от уплаты таможенных платежей (за исключением сборов за

## Chapter 2 Instruction for the Competition Participants

### I. General Provisions

As part of implementation of the “Production of synthetic liquid fuel on the basis of purified methane of Shurtan GCC” investment project, Uzbekistan GTL LLC (Client) announces competition for set for QA & QC tools supply.

The **competition will be held** at the the following address: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b, E-mail: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz)

[The tender documentation is uploaded to  
http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/](http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/)

The Client’s contact person: Chief Procurement Specialist – Timur Gumarov (tel.+71 202 40 80)

Requests for clarification of the competition documentation can be submitted on the participant’s letterhead using postal, facsimile or electronic communication to e-mail address: [t.gumarov@gtl.uz](mailto:t.gumarov@gtl.uz).

### 2. Procedure for submission of proposals

2.1. The bid proposal prepared by the Supplier-manufacturer (hereinafter referred to as the Participant of the Competition), as well as all correspondence and documentation related to this proposal, **must be issued in Russian**, in accordance with the requirements of paragraph 2.8 of this Competition documentation.

2.2. **Price of the goods** shall be indicated in national currency (for residents), and for foreign companies (for non-residents) it shall be specified in US Dollars and included in payment terms.

**Note:** the Client is exempt from paying customs duties (except for customs clearance fees) in accordance with Decree of the President of the Republic of Uzbekistan dd. 29.12.2016 No.PP-2706 and Decree of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan dd. 06.10.2017 No. 803, and is not a

таможенное оформление), в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 16.07.2018г. № ПП-3857 не является плательщиком НДС.

2.3. Последний срок подачи Конкурсных предложений: до 12-00 местного времени «27» марта 2020 года. К рассмотрению будут приняты Конкурсные предложения, поступившие до истечения срока, по адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б.

2.4. Конкурсные предложения, поступившие по почте после 12-00 местного времени «27» марта 2020 года, приниматься, вскрываться и рассматриваться не будут, независимо от причин опоздания. Компании, подавшие эти предложения, могут забрать их в течение 15 дней, по истечению указанного срока. Заказчик не несет ответственность за их сохранность.

2.5. Конкурсная комиссия Заказчика вскрывает общие конверты с Конкурсными предложениями (по адресу: 100060, Республика Узбекистан, г. Ташкент, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б.) в 16-00 «27» марта 2020 года.

2.6. Представитель Участника конкурса, имеет право принять участие во вскрытии его Конкурсного предложения, для чего Участник конкурса должен до истечения срока подачи Конкурсных предложений подать заявление об его участии на вскрытии. Для присутствия на вскрытии представитель Участник конкурса должен представить документ, подтверждающий необходимые полномочия (удостоверение или доверенность Участник конкурса).

2.7. **Участник** конкурса несет все расходы, связанные с подготовкой и подачей Конкурсного предложения. Заказчик не имеет обязательств и не несет ответственности за такие затраты.

2.8. Конкурсное предложение должно находиться в запечатанном общем конверте, который должен **содержать:**

- **конверт № 1** содержащий Техническое предложение Участника конкурса, подготовленное в соответствии с Техническим заданием в двух экземплярах (оригинал и копия), а также копией на электронном носителе в формате Microsoft Office, PDF;

- **конверт № 2** содержащий Коммерческое предложение Участника конкурса, подготовленное в соответствии с Техническим заданием и с

VAT payer in accordance with Decree of the President of the Republic of Uzbekistan dd. 16.07.2018 No. PP-3857.

2.3. The deadline for submission of the Bid Proposals is until 12-00 p.m. local time on 27 March 2020. The Bid Proposals which are received before the deadline at: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b, will be accepted for consideration.

2.4. The Bids received after 12-00 local time 27 March 2020 will not be accepted, opened and considered regardless of the reasons of the delay. The Companies which submitted these proposals can take them back within 15 days after expiry of the specified period. The Client shall not be responsible for their safety.

2.5. The Competition Committee of the Client shall open the common envelopes with the Bid Proposals (at: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b.) at 16-00 on 27<sup>th</sup> of March 2020.

2.6. Representative of the Participant shall have the right to take part in opening procedure of its Bid Proposal, for which the Participant shall submit an application for its participation in the opening before the bid closing date. In order to attend the opening procedure, the representative of the Participant shall provide a document confirming the necessary powers (identity document or power of attorney of the Participant).

2.7. The **Participant** shall bear all costs related to preparation and submission of the Bid Proposal. The Client shall have no obligation or liability for such costs.

2.8. The Bid Proposal shall be in a sealed common envelope, which shall **contain:**

- **envelope No. 1** containing a Technical proposal prepared in accordance with the Technical Specifications in two counterparts (original and copy) and a copy on electronic media in Microsoft Office, PDF format;

- **envelope No. 2** with a Commercial Proposal in accordance with the Technical Specifications and terms of a draft contract in two counterparts

условиями проекта контракта и Приложением №3 к Конкурсной документации, в двух экземплярах (оригинал и копия).

**Общий конверт, конверты № 1 и 2 должны быть опечатаны и подписаны** лицом (лицами), наделённым полномочиями для подписания Конкурсного предложения от имени Участника конкурса. **На всех конвертах должны быть обозначены номера конвертов и название конкурса.**

Все страницы Конкурсной документации должны быть подписаны лицом (лицами), подписавшим Конкурсные предложения и должны быть прошиты.

Оригиналы предложений должны быть обозначены как «Оригинал», копии соответственно, как «Копия». В случае расхождений между оригиналом и копией, оригинал имеет преимущественную силу.

Если наружный конверт не запечатан и не помечен в соответствии с вышеуказанными требованиями, Заказчик не несет никакой ответственности за утерю его содержимого.

#### **Перечень документов, необходимых для участия в Конкурсе**

##### ***Перечень документов общего конверта***

1. Общие и квалификационные сведения Участника Конкурса (**Приложение 1 к Конкурсной документации**).
2. Копии действующих лицензий, разрешений, допусков, сертификатов на осуществляемые виды деятельности, необходимые для проведения поставок, выставленных на Конкурс, указанных в п.10 Технического задания.
3. Оригинал доверенности или **нотариально** заверенная копия доверенности лицу, подписавшему Конкурсное предложение, на право принимать обязательства от имени Участника конкурса, если такое лицо не наделено соответствующими полномочиями согласно учредительным документам Участника.
4. Копия свидетельства о регистрации юридического лица Участника.

##### ***Перечень документов конверта «1»***

1. Техническое предложение, составленное в соответствии с требованиями Технического задания (**Приложение №2 к Конкурсной документации**).
2. В конверт «1» также вкладывается электронный носитель (CD-R) с

(original and copy);

**The common envelope, envelopes 1 and 2 shall be sealed and signed** by a person (s) authorized to sign the Bid Proposal on behalf of the Participant. **All envelopes shall bear the name of the competition and envelope numbers.**

All pages of the Competition Documentation shall be signed by the person (s) who signed the Bid Proposals, and stitched.

Original proposals shall be marked “Original”, and copies, as “Copy”, respectively. In case of discrepancy between the original and the copy, the original shall prevail.

If the outer envelope is not sealed and marked in accordance with the above requirements, the Client shall not be liable for loss of its contents.

#### **List of documents required for participation in the Competition**

##### ***List of common envelope documents***

1. General and qualification information of the Competition Participant (Attachment 1 to the Competition Documentation).
2. Copies of existing licenses, permits, permissions, and certificates for types of activities are required for deliveries which are put out to the Competition, as specified in clause 10 of the Technical Specification.
3. Original copy of power of attorney or a **notarized** copy of the power of attorney to the person who signed the Bid Proposal, for the right to accept obligations on behalf of the Competition Participant, if such person is not properly authorized according to the constituent documents of the Participant.
4. A copy of the registration certificate of the Participant's legal entity.

##### ***The list of documents of envelope 1***

1. Technical proposal drawn up in accordance with requirements of Technical Specification (Attachment 2 to the Competition Documentation).
2. Envelope 1 shall also include an electronic media (CD-R) with

электронными версиями вложений конверта «1» в формате приложений стандартного конверта Adobe Acrobat (PDF) версий 5.0 и выше; возможно предоставление документов в формате .DOC.

**Примечание:** Документы, входящие в конверт «1», не должны содержать никакой информации относительно цены Конкурсного предложения. Все цены, тарифы и итоговые суммы, составляющие Предложение, должны содержаться только в документах конверта «2». При несоблюдении данного условия Участник дисквалифицируется.

**Перечень документов конверта «2»**

1. Ценовое предложение (Приложение 3).
2. Таблица цен (Приложение 3).

2.9. Участник конкурса в дополнение к поданному Конкурсному предложению может представить альтернативное предложение, которое является привлекательным с технической и/или коммерческой точки зрения и может предоставить Заказчику существенную экономию затрат. Данное предложение должно быть вложено в отдельный конверт с надписью «Альтернативное предложение».

2.10. Альтернативное предложение Участника конкурса, поданное без представления Конкурсного предложения, рассматриваться не будет.

### III. Глава

#### 3. Порядок рассмотрения и оценка Конкурсных предложений

3.1. Рассмотрение и оценка предложения участников Конкурса, осуществляется в три этапа:

- I этап – общая квалификационная оценка;
- II этап - техническая оценка;
- III этап – коммерческая оценка.

3.2. На I этапе Конкурсная комиссия Заказчика:

- вскрывает общий конверт участников Конкурса;
- проверяет содержимое общего конверта на предмет его комплектности;
- проводит квалификационную оценку Участников конкурса.

**Примечание.** Конверты № 1 и № 2 с предложениями Участников конкурса, не прошедших I этап, не вскрываются и возвращаются Участникам

electronic versions of Envelope 1 inclusions in the format of standard Adobe Acrobat (PDF) 5.0 and higher; documents in .DOC. format can also be submitted.

**Note:** Documents included in Envelope 1 must not contain any information regarding the Bid price. All prices, tariffs, and totals that make up the Proposal must be contained only in documents of Envelope 2. Failure to satisfy this condition leads to disqualification of the Participant.

**List of documents of Envelope 2**

1. Price proposal (Attachment 3).
2. Price table (Attachment 3).

2.9. In addition to the submitted Bid Proposal, the Competition Participant may submit an alternative proposal that is technically and/or commercially attractive and may deliver substantial cost savings to the Client. This proposal shall be enclosed in a separate envelope marked as “**Alternative proposal**”.

2.10. An **Alternative Proposal** submitted by a bidder without a Bid Proposal will not be considered.

### Chapter III

#### 3. The procedure of review and evaluation of the proposals

3.1. proposals of the Competition Participants shall be reviewed and evaluated in three stages:

- Stage I-general qualification evaluation
- Stage II-technical assessment;
- Stage II-commercial evaluation.

3.2. At Stage I, the Client's Competition Commission shall:

- open the common envelope of the Competition Participants;
- check the contents of the Common envelope for completeness;
- conduct a qualification assessment of the Competition Participants.

**Note.** Envelopes 1 and 2 containing proposals from the Competition Participants that have not passed Stage 1 shall not be opened and shall be



конкурса.

**3.3. На II этапе** Конкурсная комиссия Заказчика:

- вскрывает конверты № 1 предложений Участников конкурса;
- проверяет содержимое конвертов № 1 на предмет их комплектности;

- проводит техническую оценку конкурсных предложений на предмет их соответствия требованиям Технического задания Заказчика (Приложение № 2 к Конкурсной документации);

- определяет Участников конкурса, предложения которых считаются соответствующими требованиям Технического задания Заказчика на основе Приложения №1 к Техническому заданию, указанной в Приложении № 2 к Конкурсной документации.

3.4. Предложения участников Конкурса, которые соответствуют требованиям Технического задания Заказчика, передаются на II этап.

3.5. Конверт №2 с коммерческими предложениями Участников конкурса, не прошедших II этап, не вскрываются и возвращаются Участникам конкурса.

**3.6. На III этапе** Конкурсная комиссия Заказчика:

- вскрывает конверты № 2 с коммерческими предложениями Участников конкурса - победителей I этапа;

- проверяет содержимое конвертов № 2 на предмет их комплектности;

- проводит коммерческую оценку коммерческих предложений на предмет их соответствия требованиям проекта Контракта (Приложение № 4 к Конкурсной документации);

- определяет победителя конкурса, предложившего лучшие условия исполнения контракта на основе критериев, указанных в Приложении № 3 и 4 к Конкурсной документации;

- по усмотрению, определяет резервного исполнителя, предложение которого по решению конкурсной комиссии признано наилучшим после предложения победителя конкурса.

3.7. Конкурсная комиссия Заказчика оставляет за собой право не рассматривать предложения участников Конкурса, которые не соответствуют установленным Квалификационным требованиям, и оставляет их без дальнейшего рассмотрения.

3.8. Предложения участников Конкурса, которые соответствуют установленным Квалификационным требованиям, подлежат рассмотрению и оценке в соответствии с разделом IV Конкурсной документации.

returned to the Competition Participants.

**3.3. At Stage II**, the Competition Commission of the Client shall:

- open Envelope 1 of the Competition Participants proposals;
- check contents of Envelopes 1 for completeness;

- conduct technical evaluation of the bids for their compliance with requirements of the Client's Technical Specification (Attachment 2 to the Competition Documentation);

- determine the Competition Participants whose proposals are considered to meet requirements of the Client's Technical specification based on Attachment 1 to Technical Specification specified in Attachment 2 to the Competition Documentation.

3.4. Proposals of the Competition Participants which meet requirements of the Client's Technical specification shall be passed to Stage 2.

3.5. Envelope 2 with commercial proposals of the Competition Participants who fail to pass Stage 2, shall not be opened and shall be returned to the Competition Participants.

**3.6. At Stage III**, the Competition Commission of the Client shall:

- open envelopes 2 with commercial proposals of the Competition Participants -winners of Stage 1;

- check contents of Envelopes 2 for completeness;

- conduct commercial evaluation of commercial proposals for their compliance with requirements of the Draft Contract (Attachment 4 to the Competition Documentation);

- determine the winner of competition which offered the best conditions for performance of the contract based on criteria specified in Attachment 3 and 4 to the Competition Documentation;

- at its discretion, determine backup contractor whose proposal is recognized the best after proposal of the winner of the Competition, by the decision of the Competition Commission.

3.7. The Competition Commission of the Client reserves the right not to review proposals of the Competition Participants which do not meet the established Qualification requirements, and leaves them without further consideration.

3.8. Proposals of Competition Participants which meet the established Qualification requirements are subject to review and evaluation in accordance with Section 5 of the Tender documentation.

## **IV. Глава**

### **4. Квалификация участников**

4.1. Все участники должны включить в свои Конкурсные предложения документы, указанные в пункте 2.8. Если Участник не предоставляет информацию, имеющую существенное значение для оценки его квалификации или своевременно не представляет разъяснения или дополнительно затребованную информацию или обоснование предоставленных сведений, такой Участник может быть отстранен от участия в Конкурсе.

4.2. Участник, а также участники, банки которых зарегистрированы в оффшорных зонах, к участию в конкурсе не допускаются.

## **V. Глава**

### **5. Критерии оценки**

5.1. Конкурсные предложения оцениваются Конкурсной комиссией, на соответствия технической части Конкурсного предложения, а также предлагаемой цены Конкурсного предложения и с учетом предлагаемых сроков, объёма и качества поставляемого Товара.

5.2. При этом оцениваются только те Конкурсные предложения, которые признаются соответствующими требованиям Конкурсной документации.

5.3. Конкурсные предложения, признанные несоответствующими требованиям Конкурсной документации, могут быть отклонены Конкурсной комиссией.

#### **Технические критерии оценки**

Техническое предложение, будут оцениваться на соответствие Техническому заданию.

Не соответствующие требованиям технического задания, не будут рассматриваться и не допускаются к оценкам коммерческой части.

#### **Коммерческая оценка**

Победителем признается участник конкурса, чье предложение признано соответствующим техническим требованиям и предложивший наименьшую цену на требуемый объем и сроки поставки товара, с принятием условий контракта (Приложение №4).

## **Chapter IV.**

### **4. Qualification of Participants**

4.1. All participants shall include the documents specified in p. 2.8 in their Bids. If a Participant does not provide information that is essential for assessing their qualifications or does not provide timely explanations or additional requested information or justification for the information provided, such Participant may be excluded from the Competition.

4.2. The participant, as well as participants whose banks are registered in offshore zones, shall not be allowed to participate in the competition.

## **Chapter V**

### **5. Evaluation criterion**

5.1. The Bid Proposals shall be evaluated by the Competition Commission based on technical part of the Bid Proposal, as well as the proposed Bid price, and taking into account the proposed terms, volume, and quality of the Product to be delivered.

5.2. At this, only those Bid Proposals shall be evaluated which are recognized as meeting the requirements of the Competition Documentation.

5.3. Bid proposals which are found not meeting the requirements of the Competition Documentation may be rejected by the Competition Commission.

#### **Technical evaluation criteria**

Technical proposals will be evaluated for compliance with the Technical Specification.

Technical proposals not meeting the requirements of the Technical specification will not be reviewed and will not be admitted to evaluation of the commercial part.

#### **Commercial evaluation**

Competition Participant whose proposal is recognized as meeting the technical requirements and which offered the lowest price for the required goods volume and delivery time, and accepting the terms of the contract shall be recognized the winner of the Competition (Attachment 4).

## VI. Глава

### 6. Заключительные положения

6.1 Заказчик заключает контракт с победителем Конкурса и после его подписания все предшествующие переговоры и переписка по нему теряют силу.

6.2 Решения конкурсной комиссии указываются в соответствующих протоколах ее заседаний.

## VII. Глава

### 7. Проект контракта

7.1. К настоящей Конкурсной документации прилагается проект Контракта, который подпишут Заказчик и победивший Участник.

7.2. **По истечению срока подачи конкурсных предложений, все комментарии к проекту Контракта не допускаются и не принимаются.** Победивший Участник обязан подписать пересмотренный Контракт, оформленный на основании информации, предоставленной Участником в его предложении.

## Chapter VI

### 6. Final provision

6.1. The Client shall enter into the contract with the winner of the Competition, and after its execution all previous negotiations and correspondence on the contract shall become invalid.

6.2. Decisions of the Competition Commission shall be set out in respective minutes of its meetings.

## Chapter VII

### 7. Draft contract

7.1. This Competition Documentation is accompanied by a draft Contract which will be signed by the Client and the winning Participant.

7.2. **After bid closing date, no comments to the draft Contract shall be allowed or accepted.** The winning Bidder shall sign the revised Contract based on information provided by the Bidder in its proposal.

**Приложение №1 к  
Конкурсной документации**

**Attachment 1 to the Competition Documentation**

**Общие сведения.**

Наименование юридического лица	
Организационно-правовая форма	
Юридический (почтовый) адрес	Фактическое местонахождение
Телефон	Контакт
Факс	Телекс/e-mail
Место регистрации	Год регистрации
Банковские реквизиты	
Форма собственности (с государственная, частная, с гос. участием)	Номер и дата сертификата об аккредитации
ИНН	ОКЭД

Достоверность всех представленных данных подтверждаем, и сообщаем о согласии участвовать в конкурсе «**Закупка комплекта приборов по неразрушающему контролю**» в соответствии с требованиями Конкурсной документации.

Наименование Участника Конкурса	
Адрес	

**Руководитель**  
м.п.

**Ф.И.О.**

**Квалификационные сведения.**

1. Сведения о документах дающих право на осуществление видов деятельности, соответствующих предмету Конкурса (если в соответствии с действующим законодательством страны регистрации Участника конкурса данный вид деятельности подлежит лицензированию).

Название документа	№ документа	Обл сьть применения	Дата выдачи	Срок действия

**General information.**

Name of legal entity	
Organizational and legal form	
Legal (postal) address	Actual location
Phone	Contact
Telex	Fax/e-mail
Place of registration	year of registration
Bank details	
Form of Clientship (state, private, with state participation)	Number and date of certificate of accreditation
TIN	OKED

We confirm credibility of all the data submitted and inform you of our consent to participate in the competition for “**Set for QA & QC tools supply**” in accordance with requirements of the Competition Documentation.

Name of the Competition Participant  
Address

**Director**  
(seal)

**Full Name**

**Information of Qualification**

1. Information about documents which give the right to perform activities which correspond to the subject of the Competition (if, in accordance with the current legislation of the country of registration of the Competition Participant, this type of activity is subject to licensing).

Document name	Document number	Scope	Issue date	Expiration date

--	--	--	--	--	--

2. К участнику Конкурса предъявляются следующие квалификационные требования, которые он обязан подтвердить необходимыми документами:

- Свидетельство о регистрации юридического лица;
- Правомочность лица, уполномоченного на заключение контракта (приказ или решение о назначении директора, Устав или доверенность);
- Сведения о текущих или планируемых в 2020 г. процедурах ликвидации/банкротства/реорганизациях Участника (слиянии, разделении, присоединении и т.д.).
- Сведения об отсутствии участника задолженности по уплате налогов и других обязательных платежей. (Справка налоговой инспекции);

2. The following qualification requirements to the Competition participant, which they must confirm with necessary documents:

- Certificate of registration of the legal entity;
- Competence of the person authorized to enter into the contract (order or decision of Director appointment, Charter or power of attorney);
- Information about current or planned liquidation/bankruptcy/reorganization procedures of the Participant in 2020 (merger, division, consolidation, etc.).
- Information about absence of tax arrears and other mandatory payments due by the Participant. (Certificate from tax inspectorate).

Приложение №2 к Конкурсной документации

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ**

на закупку комплекта приборов по неразрушающему контролю для технического обслуживания завода в период эксплуатации.

- 1. Заказчик:** ООО «Uzbekistan GTL», 100060, Республика Узбекистан, г. Ташкент, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, дом 7 «Б»  
тел.: +99871 2024080, факс: +99871 2024051.
- 2. Наименование объекта (место поставки):** завод ООО «Uzbekistan GTL» (Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район).
- 3. Цель приобретения товаров:** Осуществление работ по неразрушающему контролю, с целью повышения уровня качества и надежности продукции, в том числе эксплуатационной безопасности технических устройств, зданий и сооружений, применяемых и эксплуатируемых на производственных объектах.
- 4. Основание для закупки товара:** Постановление Президента Республики Узбекистан от 29.12.2016 г. № ПП-2706 “О дополнительных мерах по реализации инвестиционного проекта «Производство синтетического жидкого топлива на базе очищенного метана Шуртанского ГХК».
- 5. Описание товара и его технические характеристики:** согласно Приложению №1 к Техническому заданию.
- 6. Требования к размерам, упаковке, отгрузке и перевозке товаров:** Упаковка должна обеспечивать полную сохранность товара на весь срок его транспортировки с учетом перегрузок и длительного хранения.
- 7. Дополнительные требования:** Поверка (калибровка) средств измерения должна быть подтверждена свидетельством о поверке (сертификатом о калибровке) на каждое средство измерения. При осуществлении поставки Поставщик должен представить оригиналы действующих сертификатов качества и сертификатов (свидетельств) соответствия, отвечающих требованиям нормативных документов на поставляемую продукцию, разрешающих использование поставляемой продукции на территории Республики Узбекистан.

**TECHNICAL SPECIFICATION**

for supply of set for QA & QC tools for technical maintenance of GTL Uzbekistan plant during operation.

- 1. Client:** Uzbekistan GTL LLC, 100060, the Republic of Uzbekistan, Tashkent, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7 b.; Tel: +99871 202 40 80, Fax: +99871 202 40 51.
- 2. Site name (delivery point):** Plant of Uzbekistan GTL LLC (Republic of Uzbekistan, Kashkadarya Region, Guzar district).
- 3. Purpose of supply:** Implementation of non-destructive testing to improve the quality and reliability of products, including the operational safety of technical devices, buildings and structures used and operated at production facilities.
- 4. Basis for supply:** Decree of the President of the Republic of Uzbekistan dd. 29.12.2016 No. PP-2706 “On additional measures for implementation of “Production of synthetic liquid fuel based on purified methane of Shurtan Gas Chemical Complex” Investment Project.
- 5. Description technical characteristics of the goods:** according to Attachment 1 to the Technical Specification.
- 6. Requirements to size, packaging, shipment and transportation of the goods:** Packaging must ensure complete safety of product for the entire period of its transportation, taking into account overloads and long-term storage.
- 7. Additional requirements:** Verification (calibration) of measuring instruments must be confirmed by a verification certificate (calibration certificate) for each measuring instrument. When delivering, the Supplier must submit the originals of valid quality certificates and certificates (certificates) of conformity that meet requirements of regulatory documents for supplied products, permitting the use of the delivered products in the territory of the Republic of Uzbekistan.

**8. Требования по количеству и комплектации товара:** Поставщик должен предоставить Товар, который должен строго соответствовать количеству, параметрам и техническим требованиям, указанным в Приложении №1 к Техническому заданию.

**9. Требования к гарантии качества товаров:** Гарантия от производителя на Товар не менее 12 месяцев с момента поставки на склад Заказчика. В случае поставки дефектной продукции, «Поставщик» обязуется произвести замену в течение 10 дней.

**10. Передаваемая вместе с товаром документация:**

- Счет-фактура (инвойс) на сумму общей стоимости отгруженного товара на имя покупателя;
- Упаковочный лист;
- Транспортная накладная (для иностранных компаний);
- Руководство по складскому хранению (при наличии);
- Сертификат происхождения;
- Сертификат соответствия;
- Сертификат качества.

**11. Требования к году производства товара:** Поставщик гарантирует, что доставленные товары новые, не бывшие в употреблении, а также в заводской упаковке с заводской маркировкой без дефектов.

**12. Условия поставки товара:** DAP (Incoterms 2010) завод ООО «Uzbekistan GTL» Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район.

**13. Срок поставки товара:** не более 60 календарных дней

**8. Requirements for quantity and configuration:** Supplier must provide the Goods which must strictly comply with quantity, parameters and technical requirements specified in Attachment 1 to the Technical Specification.

**9. Requirements to goods quality assurance:** Standard manufacturer's warranty no less than 12 month. In case of delivery of defective goods, the Supplier shall replace them within 10 days.

**10. Documentation handed over with the goods:**






- Invoice for the total cost of the shipped goods in the name of the buyer;
- Packing list;
- Bill of lading (for foreign companies);
- Storage guide (if available);
- Certificate of origin;
- Certificate of conformity;
- Certificate of Quality

**11. Requirements to the year of the goods production:** the Supplier guarantees that the delivered goods are new, not used, and in the original packaging, with the factory marking, containing no defects.







**12. Terms of delivery:** DAP (Incoterms 2010) Plant of Uzbekistan GTL LLC of the Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district.







**13. Delivery period:** no more than 60 calendar days




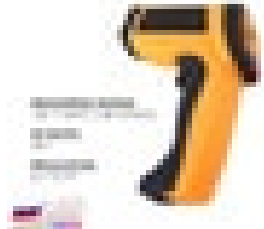
**Attachment #1 to Specification**  
**\ Приложение №1 к**  
**Техническому заданию**



№	Goods Description / Наименование Товара	Model / Модель (марка, тип, др. техническая характеристика)	Quantity / Кол-во	Photos / Фотографии
1	<b>Hi-lo welding tool</b> \ Hi-lo сварочный прибор	Диапазон: корневой зазор до 4 мм и внутренний смещение до 40 мм	2	
2	<b>Gap measuring tool</b> / Датчик зазора	Диапазон измерения отверстия: 0.3мм ~ 15мм Диапазон измерения зазора: 0,1 мм ~ 15 мм Диапазон измерения глубины: 0мм ~ 15мм	3	
3	<b>Welding seam gauge</b> / Универсальный шаблон КрасовскогоУШК-1	контроль тавровых и нахлесточных сварных швов: 0-15 мм- контроль стыковых сварных швов и измерение зазоров: 0-5 мм- точность измерения: ± 0,05 мм- средний срок службы: 50 000 измерений	2	
4	<b>Seam control gauge</b> / Шаблон для контроля катетов шва УШС-2	Материал - нержавеющая сталь. В диапазоне 4-14 мм Ступенчатый контроль, шесть ступеней Точность изготовления ±0,1 мм. Средняя наработка на отказ не менее 1 000 условных циклов замеров.	2	
5	<b>Usher-Marshak gauge</b> / Шаблон Ушера-Маршака	Standard 60°/70°/80°/90° , Размер горловины с угловым швом, Усиление стыкового шва. Диапазон: Горло до 20 мм и Усиление приклада до 4,0 мм	2	










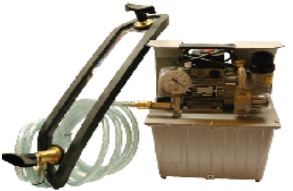

6	<b>Angle tester / Угольник поверочный</b>	Материал - нержавеющая сталь. Размер 100x160, II класс точности.	2	
7	<b>Welder's gauge / Универсальный шаблон сварщика УШС-3</b>	Standard/ Диапазон измерения, mm: глубины дефектов 0÷15; высоты усиления шва 0÷5; ширины шва 0÷50; величины углов скоса кромок 0÷45 град. ТУ-3936-034-96651179-2016	3	
8	<b>Welding gauge / Сварочный шаблон</b>	Model BCWG Измеряемый угол 0-60° Измеряемая длина 0-60 мм Изготовлен из нержавеющей стали Комплектуется инструкцией, иллюстрировано показывающей составные части инструмента и способы измерения	3	
9	<b>Set of probes / Набор щупов</b>	Материал - нержавеющая сталь. Класс точности 2, диапазон толщин 0,1-1,0 мм Рабочая длина – 70 или 100 мм	3	
10	<b>Set of radious/ Набор радиусов</b>	Материал - нержавеющая сталь Класс точности I, Диапазон толщин 1-6 мм Шаблон радиусный 1 ГОСТ 4126-66	3	
11	<b>Set of radious/ Набор радиусов</b>	Материал - нержавеющая сталь Класс точности I, Диапазон толщин 7-25 мм. Шаблон радиусный 1 ГОСТ 4126-66	3	

12	<b>Mirror with magnet</b> / Зеркало с магнитом	<p>Базовый размер (In)-5/16          Характеристики- Стационарный магнит          Размер зеркала (в дюймах) - 1- 1,5          Тип ручки- латунь</p>	4	<p>315G240</p> 
13	<b>Illuminated magnifier</b> / Лупа с подсветкой	<p>Standard          MG2B-6, лупа со светодиодной подсветкой d=65 мм l=170 мм 3.50x 10x</p>	3	
14	<b>Magnifier</b> / Лупа	<p>Standard          Увеличение: 7x.          Диаметр линзы: 30 мм</p>	3	
15	<b>Marker for metal</b> / Маркер по металлу	<p>Standard          Цвет желтый или красный, ширина 12 мм, длина 95 мм.</p>	20	
16	Heat resistant choalk / Мел термостойкий	<p>Standard          Маркировка устойчива к температуре до 2000 °С. Длина мелка 100 мм, сечение 10 мм.</p>	20	
17	<b>Measuring tape 5 meter</b> / Рулетка измерительная (5м)	<p>Длина 5м Закрытый ударопрочный корпус из АБС-пластика Компактный эргономичный корпус Хорошо заметный желтый корпус Стальная лента защищена от истирания полимерным покрытием Класс точности III Градуировка с делениями через 2 мм Шарнирная рукоятка для быстрого сматывания ленты Убираемая рукоятка</p>	3	

18	<b>Accuracy level / Уровень точности (электрон)</b>	<p>Model Pro 360  Максимум. допустимая погрешность (градусы): по горизонтали: 0,1 по вертикали: 0,2  Повторяемость (градусы): 0,1  Модель: Pro 360 Вывод данных: нет  Чувствительность (градусы): 0,1  Масса: 300 г Диапазон: 360 ° (4 x 90 °)  Источник питания: Стандартная батарея (9 В) 6LR61  Срок службы батареи: ок. 500 часов  Поставлено: включая коробку</p>	1	
19	<b>Laser ruler / Лазерный дальномер</b>	<p>X310 1-120m  I класс точности. Leica DISTO X310 - единственный дальномер, полностью защищенный от попадания пыли и влаги и выдерживающий падения с высоты двух метров на бетонный пол. Максимальная дальность измерений 120 метров, дальномер оборудован датчиком наклона 360 градусов.</p>	1	
20	<b>Infrared &amp; contact pyrometer / Инфракрасный и контактный Пирометр</b>	<p>Model 568-1 BOPK-27  -40 °C to 650 °C  Distance:Spot 50:1  Up to 4.5 m (15 ft)  Лазерное наведение-Одноточечный лазер</p>	4	
21	<b>Infrared &amp; contact pyrometer / Инфракрасный и контактный Пирометр</b>	<p>Портативный Профессиональный цифровой  -50 °C to 1150 °C  Distance:Spot 20:1  Мощность: 1 x 9 В батарея (в комплекте)  Срок службы батареи (щелочной): 12 часов (лазер), 22 часа (нелазерный)  Размер изделия: пригл. 141x60x200 мм  Вес изделия: пригл. 270 гр</p>	2	

22	<p><b>Non-contact thermometer /</b> Бесконтактный термометр</p>	<p>VT04 Диапазон измерения температуры от -10 °С до +250 °С (от 14 °F до 482 °F) Поле зрения: 28° x 28° Носитель для хранения данных 4 ГБ карта micro-SD, в которой можно хранить до 9999 изображений Система фокусировки - свободный фокус Комплектация: Инфракрасный термометр Fluke VT04 Жесткий корпус Карта Micro-SD Адаптер карты Micro-SD для SD-карты Литий-ионный аккумулятор Зарядное устройство/блок питания Micro USB (включая переходники для разных мировых стандартов) Печатное краткое руководство пользователя (английский, русский)</p>	5	
23	<p><b>Thickness sensor /</b> Датчик толщины покрытия (DFT) с калибровочной фольгой / прямоугольными зондами</p>	<p>456 Точность измерений до ±1% от показания Точные результаты измерений на плоских, шероховатых, тонких и изогнутых поверхностях. Герметичный и ударопрочный корпус для суровых условий работы, защита от пыли и брызг по стандарту IP64 Выбор метода калибровки пользователем. Взаимозаменяемых датчиков Передача данных по USB и Bluetooth®.</p>	1	

24	<p><b>Metal thickness gauge / УЗ</b> толщиномер металла полный набор ( комплект и высокая температурная)</p>	<p>38DL PLUS с настроечными образцами (СОП) ступенька ОС4 и ОС5 Совместимость с двух- и одноэлементными датчиками. Широкий диапазон толщины: от 0,08 до 635 мм в зависимости от материала и используемого датчика. Возможность определения толщины слоя ржавчины с помощью двухэлементных датчиков. Измерения THRU-COAT® и «эхо-эхо» окрашенных или имеющих иные покрытия компонентов. ПО для определения толщины внутреннего слоя оксида/накипи. Стандартное разрешение 0,01 мм для всех датчиков. ПО для одновременных измерений до четырех слоев. ПО для измерений материалов с большим затуханием звука, таких как стекловолокно, резина и массивные литые детали.</p>	1	
25	<p><b>Sensor for metal thickness gauge</b> / Датчик (ПЭП) для толщиномера металла 38DL PLUS</p>	<p>Датчик D790 частота 5.0 (МГц), соединитель - прямой (90), Диаметр наконечника - 11 (мм) Диапазон сталь толщина - от 1 мм до 500 мм Диапазон температура - от -20 до 500 (С) кабель - изолированный</p>	1	
26	<p><b>Sensor for metal thickness gauge</b> / Датчик (ПЭП) для толщиномера металла 38DL PLUS</p>	<p>Датчик D797-SM частота 2.0 (МГц), соединитель - прямой (90), Диаметр наконечника - 22.90 (мм), Диапазон сталь толщина - от 3.8 мм до 635 мм, Диапазон температура - от -20 до 400 (С), кабель - изолированный</p>	1	
27	<p><b>Sensor for metal thickness gauge</b> / Датчик (ПЭП) для толщиномера металла 38DL PLUS</p>	<p>Датчик D7908 частота 5.0 (МГц), соединитель- прямой (90), Диаметр наконечника - 11 (мм), Диапазон сталь толщина - от 1мм до 50мм, Диапазон температура - от 0 до 50 (С), кабель - LCMD-316-5L</p>	1	

28	<b>Ultra sound thikness gauge /</b> A1209 - ультразвуковой толщиномер ( КОМПЛЕКТ)	A1209 Диапазон измеряемых толщин (по стали) - 0,7-300mm Время непрерывной работы толщиномера A1209 - 100-150 часов Масса электронного блока толщиномера A1209 -330 Г Диапазоне температур – 20°С до +250° С. Дополнительно укомплектовать со отдельно-совмещенным преобразователем ПИ12-5-12/2-АТБ-902	1	
29	<b>Portable hardness tester /</b> ТЭМП-4 - портативный твердомер	ТЭМП-4 (базовый комплект (металлический корпус)) - портативный твердомер. Время до автоматического отключения –1,5 мин Габаритные размеры, мм 30x65x135 Масса прибора – 0,22 кг Рабочий диапазон температур, ° С от -20 до + 60 ГОССТАНДАРТа России под № 23739-02	1	
30	<b>Sound level Meter /</b> Шумомер	FLUKE945 Измерение уровня звука, 30 дБ, 130 дБ Отображение шагов 0,1 дБ на 4-значном ЖК(LCD)-экране Частотная характеристика от 31,5 Гц до 8 кГц Интервалы записи от 1 секунды до 8 часов Стандарт безопасности CE, разработанный в соответствии с IEC651 Type2, ANSI S1.4 Type 2 Микрофон 0,5-дюймовый электрический конденсаторный микрофон Время взвешивания - Быстро медленно Размеры 200 x 56 32 мм	2	
31	<b>Vacuum leak detector /</b> Вакуумный течеискатель и пузырьковый течеискатель Inficon	Вакуумный и пузырьковый течеискатель с вакуумными рамками для швов выполненных стыковой и внахлест. Длина камеры 600 мм, ширина 100 мм. Для контроля швов внахлест с перепадом высот 6-20 мм. Максимальное разряжение -0,998 атм. Вакуумный шланг длиной 50 м.	1	
32	<b>Handbag for measuring tools/</b> Сумка для измерительных приборов и инструментов	Standard	3	

## Приложение №3 к Конкурсной документации

НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ

### ЦЕНОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

на закупку комплекта приборов по неразрушающему контролю

Дата: (вписать дату подачи конкурсного предложения).

КОМУ: Закупочной комиссии.

Мы, нижеподписавшиеся, заявляем, что изучили конкурсную документацию в целом и ознакомились с характером требуемых услуг и товаров.

Проанализировав все требования, конкурсной документации и проекта контракта предлагаем следующие условия:

- **условия оплаты:** – 15% предоплата с даты подписания Контракта, оставшаяся часть 85% по факту поставки в течении 14 рабочих дней;
- **условия поставки:** - DAP -станция Кенгсой, код ст.№73260, Гузарский район, Кашкадарьинская область, Республика Узбекистан (Если Товар передается на склад Покупателя): строительная площадка завода ООО «Uzbekistan GTL» (Гузарский район, Кашкадарьинская область, Республика Узбекистан).;
- **сроки поставки** – не более 60 календарных дней;

Общая сумма по Контракту с учетом доставки составляет \_\_\_\_\_ (указать общую сумму конкурсного предложения цифрами и прописью, а также валюту платежа) и указана в прилагаемой таблице цен, которая является частью настоящего конкурсного предложения.

Мы согласны придерживаться положений настоящего предложения в течение 90 дней, начиная с даты, установленной как день окончания приема Конкурсных предложений. Это Конкурсное предложение будет оставаться для нас обязательным и может быть принято в любой момент до истечения указанного периода.

Мы понимаем, что закупочная комиссия не обязана принять наименьшее ценовое предложение, а принимать наилучшее предложение по всем показателям и критериям оценки.

Дата: «\_\_» \_\_\_\_\_ 2020г.

Ф.И.О. и подпись руководителя или уполномоченного лица  
Место печати

## Attachment #3 to the Competition Documentation

COMPANY BLANK

### PRICE OFFER

for the supply of set for QA & QC tools

Date: (date of submission of the tender).

TO: Procurement Commission.

We undersigned, declare that we have studied the competition documentation generally and have become acquainted with the scope of required services and Goods.

Having analyzed all requirements of competition documentation and the draft contract, we offer the following conditions:

- **payment conditions:** - 15% prepayment from the date of signing the Contract, the remaining - 85% upon delivery within 14 business days;
- **delivery conditions:** - DAP railway station Kengsoy, Code st. No. 73260, Guzar district, Kashkadarya region, Republic of Uzbekistan (If the Goods are transferred to the Buyer's warehouse): Construction site of the “Uzbekistan GTL” LLC plant (Guzarsky district, Kashkadarya region, Republic of Uzbekistan) .;
- **delivery time** - no more than 60 calendar days;

The total amount under the Contract, taking into account delivery, is \_\_\_\_\_ (indicate the total tender amount in figures and words, as well as the payment currency) and is indicated in the attached price table, which is part of this tender.

We agree to adhere to the provisions of this proposal for 90 days, starting from the date set as the deadline for accepting Bids. This Bid will remain binding on us and may be accepted at any time before the expiration of this period.

We understand that the procurement commission is not obliged to accept the lowest price offer, but to accept the best offer for all indicators and evaluation criteria.

Date: "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 2020

FULL NAME. and signature of the manager or authorized person  
Print place

НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ

**ТАБЛИЦА ЦЕН**

№	Наименование товара	Ед. изм.	Кол-во	Цена за единицу	Сумма с учетом количества.
1.					

Ф.И.О. и подпись руководителя или уполномоченного лица

Место печати

Дата: «\_\_» \_\_\_\_\_ 2020г.

COMPANY LETTERHEAD

**PRICE TABLE**

№	Description	Unit.	Q-ty	Unit price	Total
1.					

Signature of authorized person & FULL NAME \_\_\_\_\_  
seal

Date: «\_\_» \_\_\_\_\_ 2020г.



SALE AND PURCHASE CONTRACT № _____	КОНТРАКТ КУПИЛИ-ПРОДАЖИ № _____
<p>Tashkent _____/_____/2020</p>	<p>г. Ташкент _____ . ____ . 2020</p>
<p>“Uzbekistan GTL” Limited Liability Company (hereinafter referred to as the “Buyer”), represented by _____, acting on the basis of Charter, on the one part, and _____ (hereinafter referred to as the “Seller”), represented by Director _____, acting on the basis of Charter, stated as a bid winner based on Protocol of Competition Committee on the other part,</p>	<p>Общество с ограниченной ответственностью «Uzbekistan GTL» (далее - «Покупатель»), в лице _____, действующего на основании Устава, с одной стороны, и _____, (далее - «Продавец»), в лице Директора _____, действующего на основании Устава, признанное победителем Конкурса на основании Протокола Конкурсной комиссии № PR _____ - _____ от ____ . ____ . 2020 г., с другой стороны,</p>
<p>have concluded the this contract # _____ (hereinafter referred to as the “Contract”) as follows: Buyer and Seller are hereinafter referred to as a “Party” individually and as the “Parties” collectively.</p>	<p>заключили настоящий Контракт № _____ (далее - «Контракт») о нижеследующем: Покупатель и Продавец здесь и далее совместно именуются «Стороны», а по отдельности «Сторона».</p>
<p><b>1. THE SUBJECT OF THE CONTRACT</b></p>	<p><b>1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА</b></p>
<p><b>1.1.</b> The Seller shall supply the Goods to the Buyer, as set out in the Attachment No. 1 hereto, and the Buyer shall accept and pay for the Goods in accordance with the terms and conditions set forth herein.</p>	<p><b>1.1.</b> Продавец осуществит поставку Покупателю Товаров, указанных в Приложении №1 к настоящему Контракту, а Покупатель обязуется принять и оплатить Товары в соответствии с условиями, изложенными в настоящем Контракте.</p>
<p><b>1.2.</b> All Goods and its components shall be brand-new and should be produced not late than 2020.</p>	<p><b>1.2.</b> Все Товары и компоненты являются новыми и должны быть произведены не позднее 2020 года</p>
<p><b>1.3.</b> Description, quantity, unit price, customs code (Code TNVED) of the Goods shall be shown in Attachment No.1 hereto.</p>	<p><b>1.3.</b> Наименование, количество, цена за единицу Товара, код ТН ВЭД указаны в Приложении №1 к настоящему Контракту.</p>
<p><b>2. CONTRACT PRICE</b></p>	<p><b>2. ЦЕНА КОНТРАКТА</b></p>
<p><b>2.1.</b> The unit price for the Goods is indicated in the Attachment No. 1 hereto. The prices for the Goods are lump sum, therefore they are not subject to any change due to increase or decreases in material pricing, wage</p>	<p><b>2.1.</b> Цена за единицу товара указана в Приложении №1 к настоящему Контракту. Цены на Товар являются фиксированными, не будут меняться в связи с любым увеличением или</p>

rates or any other changes in cost items impacting the costs of the Goods.

**2.2.** The Contract Price is *(the sum in figures and words) (payment currency)* without Customs payments and VAT (Buyer in accordance with the Resolution of President of the Republic of Uzbekistan dated December 29, 2016 No. PP-2706 and the Resolution of Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan dated 06.10.2017 No.803 is exempted from Customs payments (except customs clearance fees) in accordance with the Resolution of the President of the Republic of Uzbekistan dated July 16, 2018 No. PP-3857 is exempted from VAT).

### 3. PAYMENT TERMS

**3.1.** The Contract price shall be paid in *US dollars\sum (indicate currency)* through the bank transfer.

**3.1.1.** The date when Buyer's payment obligations is deemed as performed is the date when the payment is transferred from the Buyer's bank account to the Seller's bank account.

If payment day occurs on weekend or holidays, the payment will be made on the banking day following the weekend or holiday

**3.1.2.** All commissions and other banking charges relate to the performance of this Contract within the territory of the Republic of Uzbekistan shall be borne by the Buyer, and by the Seller outside the territory of the Republic of Uzbekistan.

**3.2.** Once an invoice is obtained from the Seller, the Buyer within the 15 business days shall make the advance payment in the amount of 15% of the total cost of the Goods specified in the Order.

**3.3.** Remaining part in the amount of 85% of the total cost of the Goods specified in the Order shall be paid within 10 business days after the receipt of the Goods by the Buyer and signing of the relevant documents.

**3.4.** The ownership of Goods shall not pass to the

снижением стоимости материалов, ставок оплаты труда, или других изменений в стоимостных статьях, влияющих на Цену Товара.

**2.2.** Цена Контракта составляет *[сумму в цифрах и прописью] [валюта оплаты]* без таможенных платежей и НДС (Покупатель в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 29.12.2016 г. № ПП-2706 и постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан от 06.10.2017 г. № 803 освобожден от уплаты таможенных платежей (за исключением сборов за таможенное оформление) в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 16.07.2018г. № ПП-3857 освобожден от уплаты НДС).

### 3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

**3.1.** Стоимость Контракта должна быть оплачена *в долларах США\суммах (нужное указать)* путем банковского перевода.

**3.1.1.** Датой выполнения обязательств по оплате считается дата, когда платеж осуществлен с банковского счета Покупателя на банковский счет Продавца.

Если дата платежа выпадает на выходные или праздничные дни, то оплата производится в ближайший банковский день, следующий за выходными или праздничными днями.

**3.1.2.** Все комиссии и другие банковские расходы в связи с исполнением настоящего Контракта на территории Республики Узбекистан оплачиваются Покупателем, а за пределами Республики Узбекистан оплачиваются Продавцом.

**3.2.** После получения счета на оплату от Продавца, Покупатель в течение 15 банковских дней осуществляет предоплату в размере 15% от общей стоимости Товаров, указанных Заявке.

**3.3.** Оплата оставшейся части суммы в размере 85% от общей стоимости Товаров, указанных в Заявке, оплачивается после получения Товаров Покупателем и подписания соответствующих документов в течение 10 банковских дней.

**3.4.** Право собственности на Товар не переходит к

Buyer and shall remain with the Seller until the Buyer has paid all the payments of the Goods and performs its all other obligations.

#### 4. OBLIGATIONS OF THE SELLER

4.1. The Seller shall deliver the Goods together with invoice, manual guidelines, warranty documents as well as packing list, certificates passport and other necessary documents.

4.2. Failure to submit the documents set out in the paragraph 4.1 can lead to delay in payment to the Seller with no liability by the Buyer.

4.3. The Seller commits: (a) to properly ship Goods in accordance with the requirements of Buyer and the country of destination; (b) to make no charge for transportation of Goods, unless otherwise stated herein.

#### 5. THE TERMS OF SUPPLY

5.1. The Seller shall deliver the Goods to the Buyer within \_\_\_\_\_ calendar days from the advance payment received day in accordance to the Request of the Buyer.

5.2. Delivery terms:

DAP – r/w station Karshi, station code #73260, Guzar district, Kashkadarya region, Uzbekistan for «Uzbekistan GTL» plant (for shipment outside Republic of Uzbekistan).

5.2.1 The Seller shall issue the preliminary notification to Buyer on shipment date and send to the Buyer a copy of the documents listed in paragraph 4.1 via e-mail or fax 5 (five) working days prior to the shipment of the Goods.

5.3. The Seller is responsible for the accuracy of execution of the documents.

5.4. The maximum delivery time for the total quantity of the Goods under this Contract is \_\_\_\_\_, 2020, considering timely submission of Orders by the Buyer.

Покупателю и остается у Продавца до тех пор, пока Покупатель не оплатит все платежи Товара и не выполнит все другие свои обязательства.

#### 4. ОБЯЗАННОСТИ ПРОДАВЦА

4.1. Продавец обязан поставить Товары с инвойсом, руководством по эксплуатации, гарантийными документами, а также, упаковочным листом, сертификатами качества, сертификатом соответствия и прочими необходимыми документами.

4.2. Не представление документов, указанных в пункте 4.1. может отсрочить платеж на счет Продавца без какой-либо ответственности Покупателя.

4.3. Продавец обязуется: (a) надлежащим образом доставить Товары в соответствии с требованиями Покупателя, и страны назначения; (b) не требовать оплаты за доставку Товаров, если не указано обратное в настоящем Контракте.

#### 5. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

5.1. Продавец поставит Товары Покупателю в течение \_\_\_\_\_ календарных дней с даты получения предоплаты по каждой Заявке Покупателя.

5.2. Условия Поставки:

DAP – станция КАРШИ, код ж/д станции 73260 Гузарский район, Кашкадарьинская область, Республика Узбекистан для завода GTL Uzbekistan. (для контракта на поставку Товаров, производимой за пределами Республики Узбекистан).

5.2.1 За 5 (пять) рабочих дней до даты поставки Товаров Продавец должен предоставить Покупателю предварительное уведомление о сроке доставки и отправить Покупателю копии документов, перечисленных в пункте 4.1 посредством электронной почты или факса.

5.3. Продавец является ответственным за правильность оформления документов.

5.4. Максимальный срок доставки общего количества Товаров по настоящему Контракту - \_\_\_\_\_ 2020 г. с учетом своевременного предоставления Заявок со стороны Покупателя.

## **6. ACCEPTANCE OF THE GOODS**

6.1. The Goods are considered as delivered by the Seller and accepted by the Buyer:

based on the quantity – according to the supporting documents;

based on the quality – according to the quality certificate issued by the Seller.

6.2. Final acceptance is to be made in the country of the Buyer.

6.3. The Buyer is obliged to inspect all Goods upon their acceptance in the presence of the Seller's representative. In the event of any damage to the Goods, the Seller undertakes to eliminate them within a reasonable time at its own expense.

6.4. Acceptance of the Goods is carried out by signing of acceptance and delivery certificate by the both Parties.

6.5. If during taking delivery of the Goods it is detected that any Goods do not conform with the Contract or accompanying documents, Buyer draw up a reclamation stating such lack of conformity. The Buyer shall have the right to reject such Goods, not to pay for them and not to sign the Goods Acceptance Report (completely or only in respect of the non-conforming Goods) until the Supplier rectifies all lack of conformity.

## **7. FORCE MAJEURE EVENT**

7.1. Any delay or failure of either party to perform its obligations shall be excused if it is the result of an event or occurrence beyond the reasonable control of the party and without its fault or negligence, including without limitations, acts of God, actions by any government authority (whether valid or invalid), fires, floods, windstorms, explosions, riots, natural disasters, wars, sabotage; provided that written notice of such delay (including the anticipated duration of the delay) shall be issued by the affected party to the other party as soon as possible after the event or occurrence (but in any event no later than 10 days thereafter). During the period of such delay or failure to perform obligations by the Seller, the Buyer, at its own discretion, can purchase the Goods from other sources and reduce the volume of the Goods supplied by the Seller according to the by such quantities, without liability to Seller, or have Seller provide the Goods

## **6. ПРИЕМКА ТОВАРОВ**

6.1. Товар считается доставленным Продавцом и принятым Покупателем:

по количеству - в соответствии с сопроводительными документами;

по качеству – в соответствии с сертификатом качества Продавца.

6.2. Окончательная приемка выполняется в стране Покупателя.

6.3. Покупатель обязан осмотреть все Товары при их приемке в присутствии представителя Продавца. В случае обнаружения каких-либо повреждений Товаров, Продавец обязуется в разумный срок устранить их за свой счет.

6.4. Приемка Товаров осуществляется путем подписания Сторонами Акта приема-передачи.

6.5. При обнаружении в ходе приёмки Товара несоответствия Товара условиям Контракта или сопроводительным документам, Покупатель составит рекламационный акт, указывающий на несоответствие и вправе не принимать и не оплачивать Товар и не подписывать Акт приёмки Товара (как полностью, так и только в части несоответствующего Товара) до устранения Поставщиком всех несоответствий.

## **8. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА**

7.1. Любая задержка или невыполнение какой-либо из сторон своих обязательств должно быть оправдано, если оно является результатом какого-либо события или явления, возникшего независимо от воли сторон, не по вине или неосторожности сторон, включая, но не ограничиваясь, стихийные бедствия, действия любого государственного органа (как правомерные, так и неправомерные), пожар, наводнение, ураган, взрывы, беспорядки, природные катастрофы, военные действия, акты саботажа, при условии, что пострадавшая сторона направит другой стороне письменное уведомление о такой задержке (включая предполагаемый период такой задержки) в максимально возможные сроки после возникновения такого события или явления (но в любом случае не позднее 10 дней после такого

from other sources in quantities and at times requested by Buyer, and at the price set forth in this Contract. If the delay lasts more than 30 days, Buyer may immediately terminate this Contract without liability.

7.2 The Seller shall not be held responsible for failure or delay in delivery of the entire lot or a portion of the goods under this Contract in consequence of any Force Majeure incidents.

7.3 When, due to the change of law of the Parties, the Seller fails to deliver the Goods on time or the Buyer cannot take delivery of the Goods on time, the Seller shall not take any responsibility and shall not compensate any loss of the Buyer. The Parties shall solve the matter of delivery through negotiation in good faith.

## **8. WARRANTY**

The Seller guarantees that the Goods set forth herein will conform to the specifications, samples, or descriptions furnished to or received by the Buyer, and will be merchantable, of good material and according to the quality standards and free from any defect. In addition, the Seller acknowledges that the Seller is aware of the Buyer's intended use and guarantees that all Goods set forth herein and have been selected, designed, manufactured or assembled by Seller are suitable and fit for use according to the particular purposes stated by the Buyer. The warranty period shall be 12 months from the date of delivery of the Goods.

события или явления). В течение срока такой задержки или неисполнения Продавцом своих обязательств Покупатель, по своему усмотрению, может приобретать Товары у других продавцов, а также уменьшить объем Товаров, поставляемых Продавцом, при этом он не несет ответственность за это перед Продавцом, или поручить Продавцу приобрести и поставить Товары у других продавцов в соответствии с количеством и согласно срокам, определенных Покупателем, а также по цене, установленной настоящим Контрактом. Если обстоятельства непреодолимой силы продолжаются свыше 30 дней, то Покупатель вправе незамедлительно расторгнуть настоящий Контракт, при этом он не будет нести ответственность перед Продавцом в связи с этим.

7.2 Продавец не несет ответственности за сбой или задержку доставки всей партии или части товара по настоящему Контракту вследствие любых форс-мажорных обстоятельств.

7.3 Если в связи с изменением законодательства Сторон Продавец не может доставить Товар вовремя или Покупатель не может принять поставку Товара вовремя, Продавец не несет никакой ответственности и не возмещает убытки Покупателя. Стороны добросовестно решают вопрос доставки путем переговоров.

## **8. ГАРАНТИЯ**

Продавец гарантирует, что Товары, предусмотренные настоящим Контрактом, соответствуют спецификациям, образцам и описаниям, предоставленным Покупателем или полученным Покупателем, находятся в коммерчески пригодном состоянии, изготовлены из надлежащих материалов и с учетом стандартов качества, а также не имеют никаких дефектов. Более того, Продавец признает, что знает о назначении использования Товара Покупателем, и гарантирует, что все Товары, предусмотренные настоящим Контрактом, которые были отобраны, сконструированы, изготовлены или собраны Продавцом в соответствии с назначением использования, указанным Покупателем, подходят и пригодны для использования в

## 9. LIABILITY

9.1. The Buyer is entitled to require from the Seller to pay a penalty in the amount of 0.5% of the cost of non-supplied Goods (zero-point five percent) for delay in delivery of the Goods for each day of delay unless the delivery is failed due to the fault of the Buyer. At the same time the total amount of penalty shall not exceed 40 % of total cost of the Contract. The Buyer can deduct the penalty amount from the payment due by the Buyer to Seller for the delivered Goods.

9.2. The Seller shall respond in respect of the claim relate to the Contract, if any, in writing and no later than 5 (five) working days from the day of receiving a claim notice, unless earlier response is required due to production needs. If the Seller fails to respond on the claim in such a period from the date of receiving the claim, it shall be deemed that the Seller agrees to satisfy the claim of the Buyer in full.

9.3. If the Seller does not submit the documents stated herein or submits the documents executed improperly, the Seller shall bear the full responsibility for the expenses appeared in result of such execution, including without limitations, the expenses for Goods storage in temporary warehouses, and damage inflicted to the Goods in this connection.

## 10. LIMITATION OF LIABILITY

10.1 Notwithstanding any contrary provision hereof, either Party shall be liable against the counterpart for any indirect or other consequential loss, including without limitations:

a) production loss, inability to produce, process, use, accept the delivery, transport or supply, or delay or

конкретных целях, определенных Покупателем. Гарантийный период составляет 12 месяцев с даты поставки Товаров.

## 9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

9.1. За любую просроченную поставку всех Товаров или части Товаров, Покупатель вправе потребовать от Продавца оплатить пеню в размере 0,5% (ноль целых пять десятых процентов) от суммы не поставленного Товара за каждый день просрочки, за исключением случаев, когда поставка просрочена по вине Покупателя. При этом общая сумма пени не должна превышать 40 % общей стоимости Контракта. Покупатель может удержать сумму неустойки из платежа, подлежащего к оплате со стороны Покупателя Продавцу за поставленные Товары.

9.2. Продавец должен ответить на претензию, касающуюся Контракта, при наличии таковой, в письменной форме и не позднее 5 (пяти) рабочих дней со дня получения уведомления о претензии, если только более ранний ответ не требуется в связи с производственной необходимостью. Если Продавец не отвечает на претензию в такой срок с момента получения претензии, то Продавец считается давшим согласие удовлетворить претензию Покупателя в полном объеме.

9.3 Если Продавец не предоставляет документы, указанные в настоящем Контракте, или предоставляет неправильно оформленные документы, то затраты, возникающие, в связи с этим, включая, но не ограничиваясь, расходами по хранению Товаров на складе временного хранения, причиненный, в связи с этим вред Товару, в полном объеме будет нести Продавец.

## 10. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

10.1 Несмотря на что-либо прямо противоположное, ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной за любые косвенные или иные сопутствующие убытки, которые помимо прочего включают:

a) производственные потери, неспособность добывать, перерабатывать, использовать, принять

<p>interruption in production, processing, use, acceptance of delivery;</p> <p>b) any failure to perform, loss, damage, direct or indirect costs or expenses resulted from any of the foregoing including without limitations any loss or damage incurred, or liquidated or pre-estimated damages or sums of any kind whatsoever borne or payable under any contract;</p> <p>c) any loss or anticipated loss of profit, any loss or anticipated loss of, or delay in revenue or income, non-execution or expected non-execution of any contract, failure to receive the contract or other business opportunity; and</p> <p>d) any loss or anticipated loss, damage, costs or expenses appeared as a result of any actions, claims, suit demands or court judgment followed or appeared from any action of the foregoing, howsoever arising, whether under contract, tort (including negligence), and/or breach of duty (statutory or otherwise).</p>	<p>поставку, транспортировать или поставлять, или задержку или перерыв в добыче, переработке, использовании, поставке;</p> <p>b) любое неисполнение, убыток, ущерб, издержки или расходы, прямо или косвенно вызванные любым из вышеперечисленных, в том числе, помимо прочего, любые причиненные потери или ущерб, или оцененные или заранее оцененные убытки или суммы любого рода, понесенные или причитающиеся согласно любому контракту;</p> <p>c) любая потеря или ожидаемая потеря прибыли, любая потеря или предполагаемая потеря, отсрочка или предполагаемая отсрочка дохода или выручки, незаключение или предполагаемое незаключение какого-либо контракта, неполучение контракта или другие упущенные коммерческие возможности; и</p> <p>d) любые убытки или ожидаемые потери, ущерб, затраты или расходы, возникающие в результате каких-либо действий, претензий, исков, исковые требования и решений суда, явившиеся следствием или возникшие из действия любого из вышеперечисленных, независимо от того, какая ответственность –по контракту, по иску из гражданского правонарушения (включая халатность), и/или из-за нарушения служебных обязанностей (по закону или иным образом).</p>
<p><b>11. CONFIDENTIALITY AND DATA PROTECTION</b></p> <p>11.1. For the purposes of this Contract, the confidential information is any information which, includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• content and the terms and conditions of the transaction hereunder and any negotiations or discussions relate to this Contract;</li> <li>• all internal information, in whatever format and irrespective of the medium in which it is contained, acquired or produced by the Buyer in connection with the Goods, including without limitations, work schedules, security measures, identities and contact details of the employees, plans, budgets, agreements, drawings, reports, specifications, estimations and documents acquired or produced by or in connection</li> </ul>	<p><b>11 КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И ЗАЩИТА ДАННЫХ</b></p> <p>11.1. Под Конфиденциальной информацией для целей настоящего Контракта понимается любая информация, включающая:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• содержание и условия сделки, упомянутой в рамках настоящего Контракта, и любые переговоры или обсуждения, связанные с данным Контрактом;</li> <li>• вся внутренняя информация, в любом формате и вне зависимости от носителя информации, в котором она содержится, получена или произведена Покупателем в связи с Товарами, включая без ограничения, график работы, системы охраны, личности и контактные данные работников, планы, бюджеты,</li> </ul>

with the Goods;

- other internal technical, proprietary or other business and operational information relate to the Parties, whether such information is labelled or not, or identified otherwise as private, proprietary or confidential; and

- any internal information which has been identified by the owner thereof as confidential, and transferred by either Parties to the counterpart in the course of the Contract implementation. This section shall not apply to information which:

- is generally available to the public;
- is available or becomes available to either Party on a non-confidential basis from a source other than the other Party,
- is disclosed by the Party to a third party without restriction;
- is developed by either Party without application of any information furnished by the other Party, or of any information furnished on a confidential basis;
- is disclosed pursuant to the requirements of the Uzbek law and the law of the Seller's country.

Confidential information can be contained in the letters, reports, analytical materials, results of surveys, schemes, charts, specifications and other documents, both in material and electronic forms.

11.2. Unless otherwise specified by the Uzbek law or the law of Seller's country, the Parties shall:

- not share, discuss the content, provide copies, publish or disclose Confidential information in any other form to third parties without the prior written consent of the other Party. The written consent is not required in the instances of disclosure to the state authorities authorized to request such information

соглашения, чертежи, отчеты, спецификации, расчеты, и документы, полученные или произведенные в связи с Товаром;

- другая внутренняя техническая, конфиденциальная, служебная или прочая деловая и операционная информация, имеющая отношение к Сторонам, вне зависимости от того, помечена ли такая информация или иным способом обозначена как частная, служебная или конфиденциальная, или нет; и

- любая внутренняя информация, которая была определена ее обладателем как конфиденциальная, передаваемая любой из Сторон другой Стороне в процессе реализации настоящего Контракта. Этот раздел не применяется к информации, которая:

- является общедоступной;
- известна или становится известной одной Стороне на не конфиденциальной основе от иного источника, нежели другая Сторона;
- раскрывается Стороной третьим лицам без ограничения;
- разработана одной Стороной без использования сведений, предоставленных другой Стороной, или сведений, носящих конфиденциальный характер;
- раскрываются в соответствии с требованиями законодательства Республики Узбекистан или законодательства страны Продавца.

Конфиденциальная информация может содержаться в письмах, отчетах, аналитических материалах, результатах исследований, схемах, графиках, спецификациях и других документах, оформленных как на бумажных, так и на электронных носителях.

11.2. Стороны обязуются, если иное не предусмотрено законодательством Республики Узбекистан или законодательством страны Продавца:

- не разглашать, не обсуждать содержание, не предоставлять копий, не публиковать и не раскрывать в какой-либо иной форме третьим лицам Конфиденциальную информацию без получения предварительного письменного согласия другой Стороны. При этом получение



under the Uzbek law on the basis of the duly executed request to provide such information, and to judicial bodies and representatives of the relevant Party for the purpose of defending and exercising rights under the Contract (in all abovementioned cases – without notifying the other Party);

- take all measures and use all legal means for protecting Confidential information and avoiding its unauthorized disclosure;
- use Confidential information only for the purposes of this Contract implementation;
- not disclose to third parties the fact of the transfer or obtaining of Confidential information.

11.3. The confidentiality obligations shall last for a period of 10 (ten) years from the date of signing of this Contract.

## 12. INDEMNIFICATION

12.1 If the Seller damages the property of the Buyer or third parties upon delivery of the Goods, the Seller shall indemnify and hold Buyer harmless from and against any liability, claims, demands or expenses (including attorney's and other professional fees) for damages to the property or injuries (including death) to the Buyer, its employees or any other person arising from or in connection with Seller's performance of work or use of the Buyer's property, except for such liability, claim, or demand arising out of the sole negligence of Buyer.

письменного согласия не требуется в случаях раскрытия информации государственным органам, уполномоченным запрашивать такую информацию в соответствии с законодательством Республики Узбекистан, на основании должным образом оформленного запроса на предоставление указанной информации, а также судебным органам и представителям соответствующей Стороны для целей защиты и реализации прав по настоящему Контракту (во всех указанных случаях – без уведомления другой Стороны);

- предпринимать все меры и использовать все законные средства для защиты Конфиденциальной информации и предотвращения ее несанкционированного раскрытия;
- использовать Конфиденциальную информацию только в целях исполнения обязательств по настоящему Контракту;
- не разглашать третьим лицам факта передачи или получения Конфиденциальной информации.

11.3. Обязательства по неразглашению Конфиденциальной информации действуют в течение 10 (десять) лет с даты подписания настоящего Контракта.

## 12. ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА

12.1 Если Продавец при доставке Товара наносит вред имуществу Покупателя или третьих лиц, то Продавец гарантирует Покупателю возмещение ущерба и освобождает Покупателя от какой-либо ответственности в отношении любых обязательств, исков, требований или расходов (включая расходы на адвоката (юристов) и иные расходы на оплату услуг специалистов), возникающих в связи с нанесением вреда имуществу или причинением телесных повреждений (включая смерть) Покупателю, его работнику или любому другому лицу в процессе или в связи с осуществлением Продавцом работ или использованием имущества Покупателя, за исключением таких обязательств, исков или требований, которые возникли исключительно вследствие неосторожности Покупателя.

### **13. NON-ASSIGNMENT**

13.1 Parties are not entitled to assign or delegate its rights or obligations hereunder without Buyer's prior written consent.

### **14. TERMINATION**

14.1 Buyer reserves the right to terminate all or any part of this Contract, (and the Buyer has no any liability against Seller in this situation), if the Seller: (a) repudiates or breaches any term of this Contract, including Seller's warranties; (b) fails to perform services or deliver the Goods as specified by the Buyer; (c) is incapable to provide all services in appropriate or in time maner and fails to remedy such non-performance or breach within 10 days (or shorter period of time if commercially reasonable under the circumstances) after receipt of written notice from Buyer specifying such failure or breach.

13.2. In any case, the Buyer can terminate this Contract upon issuing the notice at least 60 days prior to such termination (and the Buyer has no any liability against Seller in this situation), provided that Buyer will pay all costs and accept the Goods for already submitted Orders.

### **15. DISPUTE RESOLUTION, GOVERNING LAW AND LANGUAGE**

15.1. Validity and interpretation of this Contract and the legal relations of the Parties hereto shall be governed by and construed in accordance with the law of the Republic of Uzbekistan.

15.2. All documents, correspondence and communications between the Buyer and the Seller in connection with this Contract shall be written in the English or Russian languages.

### **13. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПЕРЕУСТУПКЕ ПРАВ**

13.1 Стороны не вправе переуступать или передавать свои права и обязательства по настоящему Контракту без предварительного письменного согласия Покупателя.

### **14. РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА**

14.1 Покупатель сохраняет за собой право расторгнуть настоящий Контракт полностью или в части (причем за это он не несет ответственности перед Продавцом), если Продавец: (a) откажется выполнять или нарушит любое условие Контракта, включая гарантии Продавца; (b) окажется не в состоянии оказывать услуги или предоставить Товары, указанные Покупателем; (c) окажется не в состоянии надлежащим образом обеспечивать своевременное и полное предоставление услуг, и не устранил такое невыполнение или нарушение в течение 10 дней (или в более короткий срок, коммерчески оправданный в сложившихся обстоятельствах) после получения письменного уведомления от Покупателя с указанием конкретного неисполненного обязательства или нарушения.

13.2. В любом случае, Покупатель вправе расторгнуть настоящий Контракт, направив Продавцу уведомление, как минимум, за 60 дней до такого расторжения (причем за это он не несет ответственности перед Продавцом), при условии, что Покупатель оплатит все расходы и примет Товары по уже поданным Заявкам.

### **15. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ, ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ЯЗЫК**

15.1. Действительность и толкование настоящего Контракта и правоотношения Сторон будут регулироваться и толковаться в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

15.2. Все документы, переписка и сообщения между Покупатем и Продавцом в связи с настоящим Контрактом, должны составляться на английском или на русском языках.

15.3. Parties shall take measures to settle disputes, claims or disagreements arising out of issues envisaged by or in the connection with this Contract through negotiations amicably and in good faith. If the Parties cannot reach an agreement within 30 (thirty) calendar days from the date of the failure of negotiations, this dispute shall be referred to Tashkent interdistrict economic court.

## 16. MISCELLANEOUS

16.1. This Contract shall become effective on the date of its signing and registration by the authorized bodies of the Republic of Uzbekistan and valid until full fulfillment of the obligations by the Parties.

16.2. This Contract and its attachments, exhibits, supplements or other conditions of the Buyer expressly specified herein shall constitute the entire agreement between Seller and Buyer with respect to the matters contained in this Contract and supersedes all prior verbal or written representations and agreements between the Parties.

16.3. The Parties acknowledge and agree that any change of terms and conditions of the Contract shall require respective amendment or additional agreement. All attachments, amendments and supplemental agreements hereto shall be valid if they are made in writing, duly signed and stamped by the authorized representatives of both Parties and registered by the authorized bodies of the Republic of Uzbekistan.

16.4. This Contract is made in two copies in Russian and English of equal legal force. In case of contradiction between the versions in English and Russian, the Russian version shall prevail.

15.3. В случае возникновения споров, претензий или разногласий по вопросам, предусмотренным настоящим Контрактом или в связи с ним, Стороны примут все меры к разрешению их путем переговоров. Если стороны не могут прийти к согласию в течение 30 (тридцати) календарных дней со дня прекращения переговоров, то данное разногласие должно быть урегулировано в Ташкентском межрайонном экономическом суде.

## 16. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

16.1. Настоящий Контракт вступает в силу с момента подписания и регистрации его в уполномоченных органах Республики Узбекистан и действует до полного выполнения Сторонами своих обязательств.

16.2. Настоящий Контракт, включая все приложения, спецификации, дополнения и прочие условия Покупателя, специально оговоренные в настоящем Контракте, составляют полное соглашение, достигнутое между Продавцом и Покупателем по вопросам, затронутым в настоящем Контракте, и заменяют все предварительные устные или письменные заявления и договоренности сторон.

16.3. Стороны признают и соглашаются, что любое изменение условий Контракта требует соответствующей поправки или дополнительного соглашения. Все приложения, поправки и дополнительные соглашения к настоящему Контракту имеют силу только, если они оформлены в письменном виде, подписаны и скреплены печатью надлежащим образом уполномоченными представителями обеих Сторон и зарегистрированы в уполномоченных органах Республики Узбекистан.

16.4. Настоящий Контракт составлен в двух экземплярах на английском и русском языках, каждый из которых имеет одинаковую силу. В случае возникновения разногласий между версиями Контракта на английском и русском языках, версия Контракта на русском языке имеет преимущественную силу.

**17. THE LEGAL ADDRESSES AND BANK  
DETAILS OF THE PARTIES**

**BUYER:  
UZBEKISTAN GTL LLC**

Address: 7-b, Fargona yuli str.,  
Tashkent, Republic of Uzbekistan/  
Bank Name: ASAKA BANK  
Currency Bank account: 20214840604819680001  
Bank Code: 00873  
Tax ID: 207041936  
SWIFT Code: ASBKUZ22

\_\_\_\_\_ **Buyer**

**SELLER:**

[to insert name of legal entity]  
[to include the address].

**Bank Details:**

TAX ID :  
Bank Name:  
Bank Code:  
Banc account:  
SWIFT code:

\_\_\_\_\_ **Seller**

**17. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И  
БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:**

**ПОКУПАТЕЛЬ:  
ООО «UZBEKISTAN GTL»**

Адрес: Республика Узбекистан, г. Ташкент,  
ул. Фаргона йули, д. 7-б  
Наименование Банка: АСАКА БАНК  
Валютный банковский счет:  
20214840604819680001  
Код Банка: 00873  
ИНН: 207041936  
Код SWIFT: ASBKUZ22

\_\_\_\_\_ **Покупатель**

**ПРОДАВЕЦ:**

[включить наименование юридического лица],  
[включить адрес].

**Банковские реквизиты:**

TAX ID :  
Банк:  
Bank Code:  
Банковский счет:  
SWIFT код:

\_\_\_\_\_ **Продавец**

№	Наименование на русском языке	Model / Модель (марка, тип, др. техническая характеристика)	Кол-во	Ед.изм	Цена за единицу	Итого
1	Hi-lo сварочный прибор	Model HLWG Cat.no.2 Диапазон: корновой зазор до 4 мм и внутренний смещение до 40 мм	2	К-т.		
2	Датчик зазора	Диапазон измерения отверстия: 0.3мм ~ 15мм Диапазон измерения зазора: 0,1 мм ~ 15 мм Диапазон измерения глубины: 0мм ~ 15мм	3	Шт.		
3	Универсальный шаблон КрасовскогоУШК-1	контроль тавровых и нахлыст сварных швов: 0-15 мм- контроль стыковых сварных швов и измерение зазоров 0-5мм точность измерения: ± 0,05 мм- средний срок службы: 50 000 измерений	2	Шт.		
4	Шаблон для контроля катетов шва УШС-2	Материал - нержавеющая сталь. В диапазоне 4-14 мм Ступенчатый контроль, шесть ступеней Точность изготовления ±0,1 мм. Средняя наработка на отказ не менее 1 000 условных циклов замеров.	2	Шт.		
5	Шаблон Ушерова-Маршака	Угол 60°/70°/80°/90° , Размер горловины с угловым швом, Усиление стыкового шва. Диапазон: Горло до 20 мм и Усиление приклада до 4,0 мм	2	Шт.		
6	Угольник поверочный	Материал - нержавеющая сталь. Размер 100x160, II класс точности.	2	Шт.		
7	Универсальный шаблон сварщикаУШС-3	Диапазон измерения, мм: глубины дефектов 0÷15; высоты усиления шва 0÷5; ширины шва 0÷50; величины углов скоса кромок 0÷45 град. ТУ-3936-034-96651179-2016	3	Шт.		
8	Сварочный шаблон	Model BCWG Измеряемый угол 0-60° Измеряемая длина 0-60 мм Изготовлен из нержавеющей стали	3	Шт.		
9	Набор щупов	Материал - нержавеющая сталь.Класс точности 2, диапазон толщин 0,1-1,0ммРабочая длина – 70 или 100 мм	3	К-т.		
10	Набор радиусов	Материал - нержавеющая сталь Класс точности I, Диапазон толщин 1-6 мм Шаблон радиусный 1 ГОСТ 4126-66	3	К-т.		

11	Набор радиусов	Материал - нержавеющая сталь Класс точности I, Диапазон толщин 7-25мм. Шаблон радиусный 1 ГОСТ 4126-66	3	К-т.		
12	Зеркало с магнитом	Базовый размер (In)-5/16 Характеристики- Стационарный магнит Размер зеркала (в дюймах) - 1- 1,5 Тип ручки- латунь	4	Шт.		
13	Лупа с подсветкой	Standard MG2B-6, лупа со светодиодной подсветкой d=65 мм l=170 мм 3.50x 10x	3	Шт.		
14	Лупа	Увеличение: 7х. Диаметр линзы: 30 мм	3	Шт.		
15	Маркер по металлу	Цвет желтый или красный, ширина 12 мм, длина 95 мм.	20	Шт.		
16	Мел термостойкий	Маркировка устойчива к температуре до 2000 °С. Длина мелка 100 мм, сечение 10 мм.	20	Шт.		
17	Рулетка измерительная (5м)	Длина 5м Закрытый ударопрочный корпус из АБС-пластика Компактный эргономичный корпус Класс точности II. Градуировка с делениями через 2 мм Шарнирная рукоятка для быстрого сматывания ленты Убираемая рукоятка	3	Шт.		
18	Уровень точности (электрон)	Model Pro 360 Максимум. допустимая погрешность (градусы): по горизонтали: 0,1 по вертикали: 0,2 Повторяемость (градусы): 0,1 Модель: Pro 360 Вывод данных: нет Чувствительность (градусы): 0,1 Масса: 300 г Диапазон: 360 ° (4 x 90 °) Источник питания: Стандартная батарея (9 В) 6LR61 Срок службы батареи: ок. 500 часов Поставлено: включая коробку	1	Шт.		
19	Лазерный дальномер	Класс точности -I. Leica DISTO X310 - единственный дальномер, полностью защищенный от попадания пыли и влаги и выдерживающий падения с высоты двух метров на бетонный пол. Максимальная дальность измерений 120 метров, дальномер оборудован датчиком наклона 360 градусов.	1	К-т.		

20	Инфракрасная и контактная Пирометр	Model 568-1 BOPK-27 -40 °C to 650 °C Distance:Spot 50:1 Up to 4.5 m (15 ft) Лазерное наведение-Одноточечный лазер	4	К-т.		
21	Инфракрасная и контактная Пирометр	Портативный Профессиональный цифровой -50 °C to 1150 °C Distance:Spot 20:1 Мощность: 1 x 9 В батарея (в комплекте) Срок службы батареи (щелочной): 12 часов (лазер), 22 часа (нелазерный) Размер изделия: пригл. 141x60x200 мм Вес изделия: пригл. 270 гр	2	К-т.		
22	Бесконтактный термометр	Диапазон измерения температуры от -10 ° C до +250 ° C (от 14 ° F до 482 ° F)Поле зрения: 28° x 28°Носитель для хранения данных 4 ГБ карта micro-SD, в которой можно хранить до 9999 изображенийСистема фокусировки - свободный фокус Комплектация:Инфракрасный термометр Fluke VT04Жесткий корпусКарта Micro-SDАдаптер карты Micro-SD для SD-картыЛитий-ионный аккумуляторЗарядное устройство/блок питания Micro USB (включая переходники для разных мировых стандартов)Печатное краткое руководство пользователя (английский, русский)	5	Шт..		
23	Датчик толщины покрытия (DFT) с калибровочной фольгой / прямоугольными зондами	Точность измерений до ±1% от показания Точные результаты измерений на плоских, шероховатых, тонких и изогнутых поверхностях. Герметичный и ударопрочный корпус для суровых условий работы, защита от пыли и брызг по стандарту IP64 Выбор метода калибровки пользователем. Взаимозаменяемых датчиков Передача данных по USB и Bluetooth®.	1	Шт.		

24	УЗ толщиномер металла полный набор ( комплект и высокая температурная)	<p>38DL PLUS с настроечными образцами (СОП) ступенька ОС4 и ОС5  Совместимость с двух- и одноэлементными датчиками.  Широкий диапазон толщины: от 0,08 до 635 мм в зависимости от материала и используемого датчика.  Возможность определения толщины слоя ржавчины с помощью двухэлементных датчиков.  Измерения THRU-COAT® и «эхо-эхо» окрашенных или имеющих иные покрытия компонентов.  ПО для определения толщины внутреннего слоя оксида/накипи.  Стандартное разрешение 0,01 мм для всех датчиков. ПО для одновременных измерений до четырех слоев. ПО для измерений материалов с большим затуханием звука, таких как стекловолокно, резина и массивные литые детали.</p>	1	К-т.		
25	Датчик (ПЭП) для толщиномера металла 38DL PLUS	<p>Датчик D790 частота 5.0 (МГц), соединитель - прямой (90), Диаметр наконечника - 11 (мм) Диапазон сталь толщина - от 1 мм до 500 мм Диапазон температура - от -20 до 500 (С) кабель - изолированный</p>	1	Шт.		
26	Датчик (ПЭП) для толщиномера металла 38DL PLUS	<p>Датчик D797-SM частота 2.0 (МГц), соединитель - прямой (90), Диаметр наконечника - 22.90 (мм), Диапазон сталь толщина - от 3.8 мм до 635 мм, Диапазон температура - от -20 до 400 (С), кабель - изолированный</p>	1	Шт.		
27	Датчик (ПЭП) для толщиномера металла 38DL PLUS	<p>Датчик D7908 частота 5.0 (МГц), соединитель- прямой (90), Диаметр наконечника - 11 (мм), Диапазон сталь толщина - от 1мм до 50мм, Диапазон температура - от 0 до 50 (С), кабель - LCMD-316-5L</p>	1	Шт.		
28	А1209 - ультразвуковой толщиномер ( КОМПЛЕКТ)	<p>Диапазон измеряемых толщин (по стали) - 0,7-300mm  Время непрерывной работы толщиномера А1209 - 100-150 часов  Масса электронного блока толщиномера А1209 -330 Г  Диапазоне температур – 20°С до +250° С.  Дополнительно укомплектовать со отдельно-совмещенным преобразователем П112-5-12/2-АТБ-902</p>	1	К-т.		



29	ТЭМП-4 - портативный твердомер	ТЭМП-4 (базовый комплект (металлический корпус)) - портативный твердомер. Время до автоматического отключения –1,5 мин Габаритные размеры, мм 30x65x135 Масса прибора – 0,22 кг Рабочий диапазон температур, ° С от -20 до + 60 ГОССТАНДАРТа России под № 23739-02	1	К-т.		
30	Шумомер	FLUKE945 Измерение уровня звука, 30 дБ, 130 дБ Отображение шагов 0,1 дБ на 4-значном ЖК(LCD)-экране Частотная характеристика от 31,5 Гц до 8 кГц Интервалы записи от 1 секунды до 8 часов Стандарт безопасности CE, разработанный в соответствии с IEC651 Type2, ANSI S1.4 Type 2 Микрофон 0,5-дюймовый электрический конденсаторный микрофон Время взвешивания - Быстро медленно Размеры 200 x 56 32 мм	2	К-т.		
31	Вакуумный течеискатель и пузырьковый течеискатель Inficon	Вакуумный и пузырьковый течеискатель с вакуумными рамками для швов выполненных стыковой и внахлест. Длина камеры 600 мм, ширина 100 мм. Для контроля швов внахлест с перепадом высот 6-20 мм. Максимальное разрежение -0,998 атм. Вакуумный шланг длиной 50 м.	1	К-т.		
32	Сумка для измерительных приборов и инструментов	Standard	3	Шт.		
	<b>TOTAL / ИТОГО</b>					

**Signature of the Parties' \ Подписи Сторон**

**Buyer / От Покупателя:**

Подпись \_\_\_\_\_

Name / Ф.И.О.

М.П. General Director/ Генеральный директор

**Seller / От Продавца:**

Подпись \_\_\_\_\_

Name / Ф.И.О.

М.П. Position/ Должность